



大会

第六十届会议

正式记录

第九十三次全体会议

2006年7月7日星期五下午4时30分举行
纽约

主席：埃利亚松先生 (瑞典)

下午5时05分开会

第五委员会的报告

主席 (以英语发言)：大会现在审议关于议程项目 46，连同项目 118、120、122、124、128、129 和 136 的第五委员会报告，以及议程项目 122。

如果没有人根据议事规则第 66 条提出建议，我就认为大会决定不讨论今天在大会面前的第五委员会报告。

就这样决定。

主席 (以英语发言)：因此，发言将限于解释投票理由或立场。各代表团对第五委员会各项建议的立场已经在委员会中表明，并反映在相关的正式记录中。

我提醒各位成员，根据第 34/401 号决定第 7 段，大会商定，

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只发言一次解释其投票理由，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议所投的票与其在委员会所投的票有所不同，不在此限”。

我提醒各代表团，也是根据大会第 34/401 号决

定，解释投票理由的发言以 10 分钟为限，各代表团应在各自的席位上发言。

在我们开始对第五委员会的各份报告中所载的建议采取行动之前，我通知各位代表，我们将以与第五委员会中采取的方式相同的方式作决定，除非事前另有通知。因此，我希望，我们可以不经表决通过在第五委员会中未经表决通过的那些建议。

议程项目 46、118、120、122、124、128、129 和 136 (续)

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和首脑会议结果的统筹协调执行及后续行动

联合国的改革：措施和提议

千年首脑会议成果的后续行动

审查联合国行政和财政业务效率

2006-2007 两年期方案预算

联合国经费分摊比额表

人力资源管理

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

第五委员会的报告 (A/60/831/Add. 1)

主席 (以英语发言)：大会面前有第五委员会在其报告第六段中建议的一项决议草案。决议草案的案文目前载于文件 A/C. 5/60/L. 67 中。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

06-42086 (C)



大会现在就题为“着力改革联合国、构建一个更强有力的世界组织：详细报告”。第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 60/283 号决议）。

主席（以英语发言）：我现在请希望对刚通过的解释决议投票立场的代表团发言。

华莱士先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我们面前有一份文件，授权实施秘书长在他关于着力改革联合国的详细报告（A/60/692）中建议的一些措施。这些改革措施虽然早就应该实行，但它们仍然是为实现各国领导人在 2005 年 9 月的首脑会议期间商定的，反映在结果文件（第 60/1 号决议）中的对秘书处和管理进行的改革而采取的积极的初步步骤。然而，只有及时地和有成本效率地实行这些改革，以及只有与此同时也进行所有会员国现在都很熟悉的其他改革，这些措施才会有价值。

美国赞赏各国代表为了谈判我们面前的建议而作出的不懈努力和进行的艰苦工作。虽然我们支持个别的内容，并期待着它们得到有效实施，但我们同时也认为，仍然缺少某些关键内容。我们不理解，为什么在就建立信任措施达成协议之后——我们所有人上周在第六委员会中共同努力创造一种积极的精神——我们仍然没有达成一项反映出我们所有人都知道是根本性的和合理的改革的决议。

关于监督的部分没有为加强监督而采取什么具体行动，而仅仅是把本应现在就实行的改进推到今后再审议。其中之一是需要确保内部监督事务厅（监督厅）对秘书处的业务独立。为了使监督厅能够有效地作业，为会员国提供进行决策的资料，审计员和调查人员需要独立于他们审计和调查的人。我们现在都知道这种独立是需要的，因此，不在现在就建立这种独立是缺乏远见的，并最终会损害本组织本身的可信性。

另一个关键缺陷是在采购改革方面。虽然这个决议规定提供少量的资源以开始对联合国的不充分的

采购职能进行迫切需要的改进，但由于这项授权是附带条件的并且是暂时性的，因此使我们对联合国是否能够迅速和果断地纠正其行动方面的缺陷持怀疑态度。例如，我们对以下一点持有疑问：合格的采购干事如果考虑到他们的长期地位如此不确定，是否会愿意在联合国担任临时工作。这显然是会员国能够而且应该采取决定性行动的又一个领域。我们感到遗憾的是，这个决议没有反映这样一种态度。

最后，虽然我们确信联合国需要有一名资深信息技术干事来指导本组织为了未来的工作而更新其关键性基础结构，但我们也认为，这个职务应通过已经核准的经费来提供资金。我们根本不能理解，为什么在 40 亿美元的两年期预算中，不能通过节余和提高效率来为这个职务提供资金。我们继续认为，通过对任务进行一次审查和进行其他改革，将足以为此用途以及为需要进行的秘书处其他改进提供资金。

我们对改革的承诺仍然是坚定的和明确的。我们期待着与其他各方一道努力，以进行赖斯国务卿在去年呼吁进行的革命性改革。

Maqungo 先生（南非）（以英语发言）：在通过载于第五委员会的题为“着力改革联合国：构建一个更强有力的世界性组织”的报告（A/60/831/Add. 1）中的决议草案之后，我荣幸地代表 77 国集团和中国发言。

在我们评价我们对世界各国领导人在首脑会议结果文件（第 60/1 号决议）中作出的决定采取的后续行动时，我们可以自豪地回顾，我们已经建立了人权理事会和建设和平委员会，并且达成了关于发展问题的决议。今天，我们就管理改革的重要内容达成了一致意见，就像我们在 12 月和 4 月做的那样。

今天的决议的通过是紧接会员国在 2006 年 6 月 30 日达成的集体协议，即取消 2005 年对本组织实行的支出限额。取消支出限额的协商一致决定确保了联合国持续的财政偿付能力。它也解除了悬在本组织头

上的令人遗憾的怀疑的阴云，并且通过重建会员国之间的、做出协商一致决定所需要的相互信任而使我们走上正确的道路，从而改善了本组织的气氛。

虽然几个会员国未能加入 2006 年 6 月 30 日的协商一致意见令人遗憾，但我们赞赏它们提供了这样的保证：这并不意味着它们将不履行它们根据《宪章》对联合国承担的财政义务。我们还感到鼓舞的是，所有会员国都加入了今天通过的第 60/283 号决议的协商一致意见。

由于这个决议的通过，会员国对秘书长在不到三周之前向第五委员会提交以供其审议的建议作出了非常积极的集体表态。秘书长的建议涉及加强本组织有效地完成其任务的能力。会员国已经显示出，我们能够就重要的改革内容达成协商一致意见，不是由于实行支出限额的威胁，或由于某些人所说的这种限额能够培养的纪律性，而是由于我们致力于加强本组织。

通过尊重现有谈判机制和每一个会员国对预算和行政问题表达看法的主权，以及通过作出更大努力来理解其他国家所持的看法和关切，而不是完全无视这些看法和关切，我们得以以协商一致方式通过这个决议。会员国还在历史上首次就执行预算的有限酌处权达成了协商一致意见。这个问题在过去的谈判中曾是一个很容易引起分歧的问题。为了达成协商一致意见并以建设性的方式解决一个在过去造成分歧的问题，77 国集团和中国提交了关于有限酌处权问题的一个具体建议。我们在与其他会员国协商后进一步修订了这个建议。使我们感到鼓舞的是，通过这样做而促进了谈判，使委员会能够就该建议达成一致意见。秘书处向我们保证，大会关于这个问题的决定将使秘书长能更好地满足本组织不断变化的需要，同时保持预算过程的健全，并确保会员国批准的建议能够得到充分的实施。

我们希望指出我们的谈判伙伴为达成一个协商一致决定而作出的建设性贡献。

会员国可以对反映在我们刚通过的案文中的我们的成就感到自豪。这个决议除其他外为秘书处朝着通过新的会计标准采取措施铺平了道路。秘书长感到，为了加强秘书处的财务管理做法，需要通过新的会计标准。通过这些新标准的通过，大会正在向联合国系统的其他实体发出一个积极的信号。因此，这也使它们能够一道努力在 2010 年之前建立一种更有透明度的会计体系。

此外，该决议批准了秘书长提出的建立一个更先进的信息通讯技术系统的要求，以一个综合创业资源规划系统或另一种适当的解决办法来取代目前的系统。这是成功和迅速实行新的会计标准，以及改善联合国在纽约、内罗毕、日内瓦和维也纳的办事处、以及各区域经济委员会和维持和平行动之间的相互联系的一个关键因素。

因此，会员国应准备就秘书长今后提出的加强信息和通讯技术系统的要求采取行动，即提供实施那些建议所需要的新资源。没有这样一个具体承诺，我们就有可能只是在名义上支持改革。

将能确保会员国预期将在今后几年中为改进信息和通讯技术系统而进行的较大资金投资取得成功的另一个重要因素是大会作出决定在秘书长办公室中设立一名首席信息技术干事。77 国集团和中国支持为这个重要职务提供必要的资金。秘书处反复表示，如果它不得不通过调用资金的方式来获得资金，它将无法履行那个关键职能。做出不提供额外资金的任何决定都会严重损害为改进信息和通讯技术系统而作出的集体努力在今后取得成功的机会。显然，关于在现有资金的范围内为这个职能提供资金的建议不是一种可行的选择。

我们刚通过的决议还批准了增加周转基金。这种基金早就应该增加。虽然 77 国集团和中国支持秘书长关于把基金水平增加到高于决议中批准的 1 亿 5 000 万美元的要求，但我们愿意商定一个较低的数额，以确保委员会能够就这个问题达成一致意见。

此外，决议中包含着关于公众参阅联合国文件的政策以及拟议的年度报告的一个样本。

大会将在第六十一届会议上收到对审计和监督工作的外部评估的结果，以及全面管理审查结果。在世界首脑会议期间，会员国商定，那些评估将构成我们对内部监督事务厅的业务独立问题所进行的今后审查的基础，以及独立审计咨询委员会的职权范围。

因此，令人遗憾的是，目前尚未提交大会的那些内容也成为就目前的决议所进行的谈判的一部分。改变在 2005 年 9 月和 12 月，以及在 2006 年 4 月达成的关于进行外部评估的必要性的协商一致协议的企图没有产生结果。我们相信，将不会再次企图这样做。然而，为了达成协商一致意见，77 国集团和中国，以及其他会员国提出建议，正式表明我们对加强监督的政治承诺。

同样，在没有人提出任何正式要求的情况下，我们提出了向秘书长提供资金的建议，以加强对联合国采购系统的内部控制，并为在发展中国家中举行商业讨论会而制定方案。我们还得到这样的保证：在会员国能审议秘书长根据将在第六十一届会议上提交委员会的报告提出的实际要求之前，这样做将足够了。我们对这个建议得到广泛支持感到鼓舞，但我们对在这样一个重要的问题上达成的协议没有得到一致同意感到遗憾。

77 国集团和中国继续致力于努力加强联合国，使它能够更有效地执行其任务以及更有效率地利用其资金。我们还承诺为本组织提供充分的资金以完成交给它的各项任务，并承诺承担为执行所批准的改革建议而可能需要的额外资金中应由我们承担的那一份。因此，我们认为至关重要，在今天通过的决议中，会员国承诺为联合国提供充分的资金，因为对本组织的改革的支持意味着准备为改革建议提供资金。此外，我们继续承诺按时、全额和无条件地履行我们的财政义务。

会员国将在大会下一届会议上收到和审议我们在第 60/260 号决议中要求的其余建议，包括为加强秘书处中的和对会员国的问责制而采取的措施。我们预期，秘书处将充分实施该项决议的条款，因为对大会决议的遵守是我们为加强问责制而作出的努力的一部分。大会第 60/260 号决议为大会将在今后就秘书长的建议采取的任何行动提供了一个出发点。

本着同样的精神，我们就其采取行动的五个秘书长报告是根据第 60/260 号决议的条款提交的。一些会员国在 2006 年 5 月坚持认为，决议的规定将会推迟对秘书长的建议的审议。我们相信，这个问题已经有了最终结论，我们将能够继续超越这方面的争论。

最后，我们向这个重要项目的协调人 Seyed Morteza Mirmohammed 先生表示敬意，他作出了努力以确保第五委员会能够就秘书长关于努力改革联合国的报告达成一致意见。我们还感谢很多秘书处官员在过去几周中作出了不知疲倦的努力，以便为会员国提供为了促进我们的决策过程所需要的资料。

主席（以英语发言）：我对今天下午通过第五委员会建议的题为“着力改革联合国：构建一个更强有力的世界性组织”的决议感到满意。这是为实施我们各国领导人在 2005 年的世界首脑会议上要求我们在秘书处改革和管理改革方面采取的行动而迈出的重要一步。

我对在过去三天在第五委员会中进行困难的谈判期间普遍存在的建设性气氛感到满意。我赞扬委员会的所有成员作出了不懈努力，以便为我们刚通过的决议中的复杂问题找到折衷解决办法。虽然我注意到，在一些方面，这个决议没有完全解决所有代表团的关切，但我高兴地看到它得到协商一致通过。

大会通过这个决议要求秘书长使道德问题办公室开始充分运作。决议强调需要加强本组织的问责制。它决定建立一个助理秘书长级别的首席信息技术干事的职务。它决定以新一代的业务资源规划体系来

取代综合管理信息系统。它决定授权秘书长在试验性的基础上实行预算执行方面的有限酌处权。根据酌处权，秘书长可在 2006-2007 和 2008-2009 年期间作出不超过 2 000 万美元的资金承诺。这将使秘书长能够满足本组织的日益变化的需要。将在第六十四届会议上审查这项试验。它决定批准联合国采用国际公立单位会计标准。它决定，2006-2007 年的周转基金将从 2007 年 1 月 1 日起从 1 亿美元增加到 1.5 亿美元。它注意到秘书长准备拟定一个包括财政和方案资料的单一的全面年度报告，以加强本组织内的透明度。它授权秘书长在大会第六十一届会议就秘书长关于采购改革的报告采取行动之前，承付 700 600 美元的资金，用于加强采购系统。

该决议还期待着对审计和监督制度进行的独立外部评估的结果、关于确保内部监督事务厅的充分业务独立的两项建议、以及为使独立审计咨询委员会能够开始运作而就其职权范围作出决定。

至于将来在管理部门改革方面的工作，大会决定将巩固维和账户与增加维和储备基金的问题推迟到其第六十一届会议审议。此外，在即将举行的这一届会议上，大会将审议秘书长关于下列问题的提议：施政、监督和问责制；人力资源管理；采购；以及司法行政。

通过今天的决定，我们为加强联合国作出了贡献。我们一起为提高本组织效率与效力迈出了一步。我们开始巩固秘书处的问责、透明和正直文化。大会还承诺及时为联合国提供足够资源以执行其任务。

我真诚希望，过去几天中呈现出的合作气氛会盛行起来，并对任务审查方面的继续工作产生积极影响。下星期，我的两位共同主席，巴基斯坦阿克兰常驻代表和爱尔兰库尼常驻代表打算发起关于前进道路的讨论。我敦促大会支持共同主席的这项重要努力。

现在剩下的只是，我要感谢你们各位为取得这些成果而工作的决心和意志。现在，你们的共同努力为

本组织建立机制、以回应我们的领导人将本组织变成一个有效率、有效力、可问责的组织的愿景提供了初步措施。

我要赞扬委员会主席、阿什常驻代表及其非常能干的工作人员的不倦努力，当然，我还要赞扬第五委员会管理部门改革问题非正式磋商协调员、伊朗伊斯兰共和国的莫尔塔扎·米尔穆罕玛德先生的娴熟工作。米尔穆罕玛德先生真正是夜以继日投入工作，确保通过关于这一重要问题的决议草案，让所有会员国满意。我衷心感谢他，而且我感谢第五委员会的所有同事。

关于剩余的改革议题，我将在以后作一些一般性评论。

议程项目 122(续)

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告 (A/60/609/Add. 3)

主席 (以英语发言)：大会面前有第五委员会在其报告第 5 段中建议的一项决定草案。该决定草案的案文暂时载于文件 A/C. 5/60/L. 64。

我们现在将就题为“推迟到以后审议的问题”的决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

决定草案获得通过。

主席 (以英语发言)：大会就此结束现阶段对其议程项目 122 的审议，并就此结束对第五委员会所有报告的审议。

在本次会议休会之前，我要通知各位成员，《联合国和有关人员安全公约》——各位代表知道我们去年 12 月就此达成协议——的任择议定书可以签署。我鼓励还没有签署这项任择议定书的会员国到法律事务厅条约科签署。

关于大会第六十届会议期间的整体改革进程以及议程上剩下的内容，我只说几句话，仅作简要评论。

大会在其第六十届会议期间作出了一些重大决定。如先前提到的那样，设立建设和平委员会与人权理事会仅是为数不多，但很重要的例子。体制改革通常是一种很复杂的操作。我赞扬你们的建设性精神，我们本着这种精神能够最终完成这项工作。我要感谢你们的建设性精神，你们本着这种精神为执行世界首脑会议赋予我们的任务而工作。

我们前头还有数星期时间要继续工作。我希望我们将在一些悬而未决的问题上取得进展。例如，我们有振兴大会问题，而且如你们知道的那样，我们7月20日还有一场关于安全理事会改革的辩论。我知道有些代表本月晚些时候或8月将离开纽约，我确信，在8月底——我们那时仍有机会处理一些重要问题——我们将精力充沛、充满决心地处理这项工作，以完成我们的任务。

除其他事情外，我们需要最终确定关于改革经济及社会理事会的决议。这对于在联合国内加强社会与经济问题很重要。我还希望，我们将能够通过一项联合国反恐怖主义战略，加强国际合作与协调，以打击这种祸害。

最后，我要感谢你们大家的出色工作。我期待着在本届会议结束之前最后完成剩余的改革问题。代表们将在今天晚些时候或周末过后收到一封信，我将在信中详细列出议程上的剩余项目。我要再次感谢代表们的辛勤工作。我希望你们在夏季得到一些休息，但你们也知道，我们都将回来完成工作，以此为执行成果文件做尽可能多的工作，从而推进我们的领导人去年9月要我们做的事情。我以此再次感谢你们在许多情况下的英勇工作，我祝代表们周末愉快。

下午5时35分散会